

Winner of ASLA Design Honor Award

获 2002 美国景观设计协会年度设计奖

俞孔坚 庞伟 等著

北京大学景观规划设计中心

北京土人景观规划设计研究所

T足下文化 与野草之美

——产业用地再生设计探索，岐江公园案例

The Culture Being Ignored and The Beauty of Weeds

——The Regenerative Design of An Industrial Site, The Zhongshan Shipyard Park

中国建筑工业出版社

Architecture & Building Press

图书在版编目(CIP)数据

足下文化与野草之美——产业用地再生设计探索, 岐江公园案例 /
俞孔坚, 庞伟等著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2003

ISBN 7-112-05684-5

I. 足... II. ①俞... ②庞... III. 公园—园林设计 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 012348 号

责任编辑: 田启明

装帧设计: 伯 丁

足下文化与野草之美

——产业用地再生设计探索, 岐江公园案例

俞孔坚 庞 伟 等著

北京大学景观规划设计中心

北京土人景观规划设计研究所

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 787 × 1092 毫米 1/12 印张: 19²/₃

2003 年 3 月第一版 2003 年 3 月第一次印刷

定价: 198.00 元

ISBN 7-112-05684-5

TU · 4997(11323)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

获 2002 美国景观设计协会年度设计奖

Winner of ASLA Design Honor Award



The Culture Being Ignored and The Beauty of Weeds

足下文化 与野草之美

——产业用地
再生设计探索，
岐江公园案例

— The Regenerative
Design of An Industrial
Site, The Zhongshan
Shipyard Park

俞孔坚 庞伟 等著
北京大学景观规划设计中心
北京土人景观规划设计研究所

Yu Kongjian Pang Wei
Turen Design Institute
(Turenscape) Center for
Landscape Architecture,
Beijing University

中国建筑工业出版社
China Architecture & Building Press

土人景观著作系列：

为促进中国景观设计学的研究与实践,北京大学景观规划设计中心与北京土人景观规划设计研究所,同中国建筑工业出版社等合作,持续出版景观设计理论、方法、设计案例及国外译著,已经和正在出版的著作包括:

俞孔坚,景观:文化、生态与感知,北京,科学出版社,1998,2000

俞孔坚,景观:文化、生态与感知,台湾,田园文化出版社,1998

俞孔坚,理想景观探源:风水与理想景观的文化意义,北京,商务印书馆,1998,2000

俞孔坚,生物与文化基于上的图式——风水与理想景观的深层意义,台湾,田园文化出版社,1998

俞孔坚等,高科技园区景观设计——从硅谷到中关村,中国建筑工业出版社,2001

俞孔坚 庞伟等,足下文化与野草之美——产业用地再生设计探索,岐江公园案例,中国建筑工业出版社,2002

俞孔坚,设计时代——国内著名艺术设计工作室创意报告:土人景观,河北美术出版社,2002

俞孔坚 李迪华,城市景观之路——与市长们交流,中国建筑工业出版社,2003

Simonds著,俞孔坚 王志芳 孙鹏等译,景观设计学——场地规划与设计手册,中国建筑工业出版社,2000

Marcus, C. 和 C.Francis 编著,俞孔坚,王志芳,孙鹏等译,人性场所,中国建筑工业出版社,2001

Nines, N. 和 Brown, K. 编著,刘玉杰,吉庆萍,俞孔坚等译,景观设计师便携手册,中国建筑工业出版社,2002

Birnbaum, C. 和 Karson, R. 编著,孟亚凡,俞孔坚等译,美国景观设计师先驱,中国建筑工业出版社,2003

俞孔坚, Davorin Gazvoda, 李迪华, 多解规划——北京大环案例, 中国建筑工业出版社, 2003

贡献者

设计委托方：中山市规划局
建设方：中山市公用事业局
设计单位：北京土人景观规划设计研究所，北京大学景观规划设计中心、广州土人景观咨询公司
首席设计师：俞孔坚
主要参与设计人员：庞伟、黄征征、凌世红、张娟、李向华、石颖、李健宏、邱钦源、刘东云、吴本、胡海波、孙鹏、王志芳等。
景观工程：广州土人景观咨询公司、北京土人景观生态工程公司
土建工程：中山市公用事业局
本工作特别感谢刘管平、彭建文、刘慧林、何少阳、何华忠、周剑云、陈鹏、张柯等专家和领导的大力支持。
除了广大“土人”积极投入本项目外，在岐江公园设计和实施过程中还得到众多艺术家、工程师和其他人士的宝贵支持，谨向他们一并致谢，他们包括（但决不限于）：
曹文志 董 涛 段铁武 范 文 高富谦 胡丽娟 黄超力
黄靖宇 黄慧玲 黎有才 李迪华 李 贞 李 刚 李庆实
李祥辉 林青松 刘 业 刘青石 卢雄强 卢志辉 邵剑平
沈向炜 孙敏明 王 萍 王申正 王咏梅 谢应敏 叶 军
叶炽坚 殷志航 尹小甜 于廷贵 袁敬东 张 东 张一民

前言

本工程从现场调查（1999年5月）到设计再到基本建成（2001年5月），历时两年有余。其间有不少痛苦也有许多欢乐。除了众多设计者的辛勤劳动之外，特别要感谢对土人始终怀着信任的态度，并最终使设计付诸实施的人们，该感谢的人和值得回忆的事很多，不能一一表白。其中最令人难忘的是三个场景，第一个场景发生在1999年初，刘慧林女士偕何少阳、何华忠、张柯等一行到北京，将如此一个富有挑战性的项目委托给“土人”，这种信任一直成为“土人”在设计与工程建设过程中重要的精神支柱；第二个场景发生在1999年6月，当土人初次将一个“足下文化与野草之美”的概念呈示给中山市规划局组织的专家们评审会时，得到了以刘管平教授为首的专家们的充分肯定，刘教授并在此后的多次方案争议中，甚至在几经面临被推翻的场合中，都坚决表明其肯定的立场，使得方案的原义能得以基本坚持。第三个场景发生在2001年初，公园的建设进入关键时刻，彭建文副市长力排众议，使公园的一些关键设计能得以实现，而避免了一些较大的遗憾，彭市长并以“二锅头”相赠，使春节前夕仍然奋战在工地的“土人”们得到极大鼓舞。岐江公园是个实验作品，允许失败是实验能否继续的关键，正是中山市的决策者和主管部门对待实验性设计的积极态度，正是刘管平教授这样的专家对待新的探索的鼓励和支持，才使本项目得以完成。正当本书完稿之际，获悉本项目被授予2002年美国景观设计协会年度设计荣誉奖，评委们及国际同行的评价令人欣慰，对那些曾经为本项目付出劳动的执着的人们是一种莫大的赞许。

作为本项目的主持设计师，本人十分庆幸有一支特别能战斗的“土人”团队。没有这一团队中每一位直接和间接参与项目的“土人”们的齐心协力，没有“北京土人”和“广州土人”之间默契的两地配合，要完成这样一个复杂的工程是不可能的。特别应该感谢的是庞伟和黄征征领导的现场工作组，每次到现场看到他们全身沾满泥土，从一个个白领设计师，变成了真正的“土人”甚或“泥人”，在南方的烈日下指挥，甚至亲自施工，一种敬意和感激之情便油然而生。

我们也非常荣幸地获得众多艺术家、工程师、学者以及当地各级领导直接或间接地给予项目的支持和帮助。

本书作为一个案例的集成，在倡导足下文化与野草之美的同时，在设计途径上做了些探索，特别在三个方面会对同行有所启发：

第一，如何解决水位变化的滨水地段的生态性与亲水性，本案例尝试了栈桥式的水际设计方式，事实证明是成功的；

第二，如何解决江河防洪过水断面拓宽和保护沿岸绿带的问题，本案例尝试了挖侧渠而留岛的方式，事实证明也是可行的；

第三，如何对待产业用地及其构筑物等，本案例尝试了三种设计途径，即：保留、改造再利用和再生。这方面可探讨的余地较大。

项目有许多遗憾，有的是在设计中发生的，有的是在工程实施过程中发生的，但主题和立场是鲜明的，那就是尊重足下的文化——平常的和普通人的文化，歌唱野草之美——那些被践踏和被忽视的美。同时强调，并不是所有普通和平常的文化都可以成为艺术的，也不是自然和野草就是美的，设计才使它们成为艺术，成为美。本案例用直白的语言表达了设计者对文化的理解，对传统的理解，对自然的理解，对设计的理解，对人性的理解，对公园的理解。

非常感谢刘慧林女士作为整个设计过程的内情人为本书提供了一篇档案性的重要文字，刘女士是最有权利解说设计委托过程及方案论证过程的。

本书还有幸获准收入两篇已发表的评论，由深圳大学建筑设计院的胡异和东南大学王建国教授提供，他们分别从现场体验者的角度和站在一个全球产业用地再利用和再生的视野上，以外在者的身份来定位和解读岐江公园，都将有助于读者认识岐江公园。

除注明外，本书的其他文字和照片都由俞孔坚撰写、拍摄，尽管如此，本书所展示的成果是集体创作的结晶。

俞孔坚

2002年仲秋于燕园

Contents

目 录

贡献者

前言 (俞孔坚)

第一部分 初设计(俞孔坚) 10

Description of the Design

1.1 场地概况 11

1.2 规划目标(公园性质)与原则 11

1.3 总体设计思想: 11

1.3.1 场所性:着重在三个层面上体现 11

1.3.2 功能性:开放的综合性城市空间 13

1.3.3 生态性:因地制宜,乡土生物群落 16

1.3.4 经济性:充分利用场地的条件,减少投入,

挖掘土地价值 16

1.4 总体布局与总体景观设计 17

1.4.1 南北格局 17

1.4.2 水系格局 17

1.4.3 道路系统 17

1.4.4 广场 19

1.4.5 建筑 19

1.4.6 节点与小品 21

1.4.7 绿化 21

1.4.8 驳岸 21

1.4.9 铺地 21

1.5 经济技术指标 22

第二部分 诠释(俞孔坚) 24

Interpretation

2.1 理解场地:机遇与挑战 25

2.2 理解文化与传统:关于足下的文化
与直线路网 27

2.3 理解自然:关于野草之美 28

2.4 理解设计:保留、再利用与再生 29

2.5 理解公园:溶解的公园 33

2.6 理解人性:关于铁轨、绿盒子、红盒子及其他 33

第三部分 图解(俞孔坚) 40

Illustrations

3.1 场地挑战与对策:变化的水位与栈桥式湖岸 41

3.2 场地挑战及对策:古树保护、防洪与挖渠成岛 56

3.3 产业构筑物及用地再利用方法:保留、
再利用和再生设计 59

保留设计:保留乡土植物群落和生境 59

保留设计:保留具有历史感的驳岸 60

改造与再利用:西部船坞 62

改造与再利用:东部船坞 81

改造与再利用:琥珀水塔 96

再生设计:裸钢水塔 107

改造与再利用:铁轨 116

改造与再利用:龙门吊塔 122

改造与再利用:弧窗长影与工人劳动造像 126

改造与再利用:机器与拆除的建材 128

改造与再利用:铁舫系列 136

再生设计:野草 138

再生设计:直线路网 146

再生设计:红盒子,红色记忆 160

再生设计:绿盒子 178

再生设计:万杆柱阵,场所集体主义精神的再生 184

再生设计:新亭子 191

再生设计:语言与格式 203

再生设计:米字结构与铁栅涌泉 220

再生设计:空间的再生 228

第四部分 回味 232

Words from the Insiders

4.1 场所语境——中山岐江公园的再认识(庞伟) 233

4.2 城市公园设计的创新尝试——岐江公园设计
委托的过程与理念(刘慧林) 236

第五部分 旁观者说 238

Words from Outsiders

5.1 关于产业类历史建筑地段的保护性
再利用(王建国、戎俊强) 239

5.2 时间和人的舞台——中山岐江公园侧记(胡异) 244

Contents

Chapter I Description of the Design	36
1.1 The Site	36
1.2 Project Purpose	36
1.3 The Philosophy and Intents of The Design	36
(1) What are the functions of a park	36
(2) What is culture and history	36
(3) What is nature and its beauty	36
(4) What is design	36
1.4 The Role of the landscape Architects	37
1.5 Special Factors	37
1.5.1 The Unique History	37
1.5.2 The Challenging Site and Solutions	37
(1) Fluctuating water level and accessibility	37
(2) Flood control and old tree protection	37
(3) Abundant wrecks and machineries	38
1.6 Some Emphases of The Design	38
(1) Quality of Design	38
(2) Functionalism	38
(3) Relationship to context	38
(4) Environmental responsibility	38
Chapter II Some Numbers	39

Chapter I Description of the Design

第一部分 初 设 计

(第一轮设计方案, 1999年6月)

1.1 场地概况

岐江公园位于广东省中山市区, 地处南亚热带。园址东临石岐河(岐江), 南依人民桥, 北距富华酒店近百米。总面积11公顷, 其中水面3.6公顷。场地原为粤中造船厂旧址。沿江有许多大叶榕, 场地基本为平地。

1.2 规划目标(公园性质)与原则

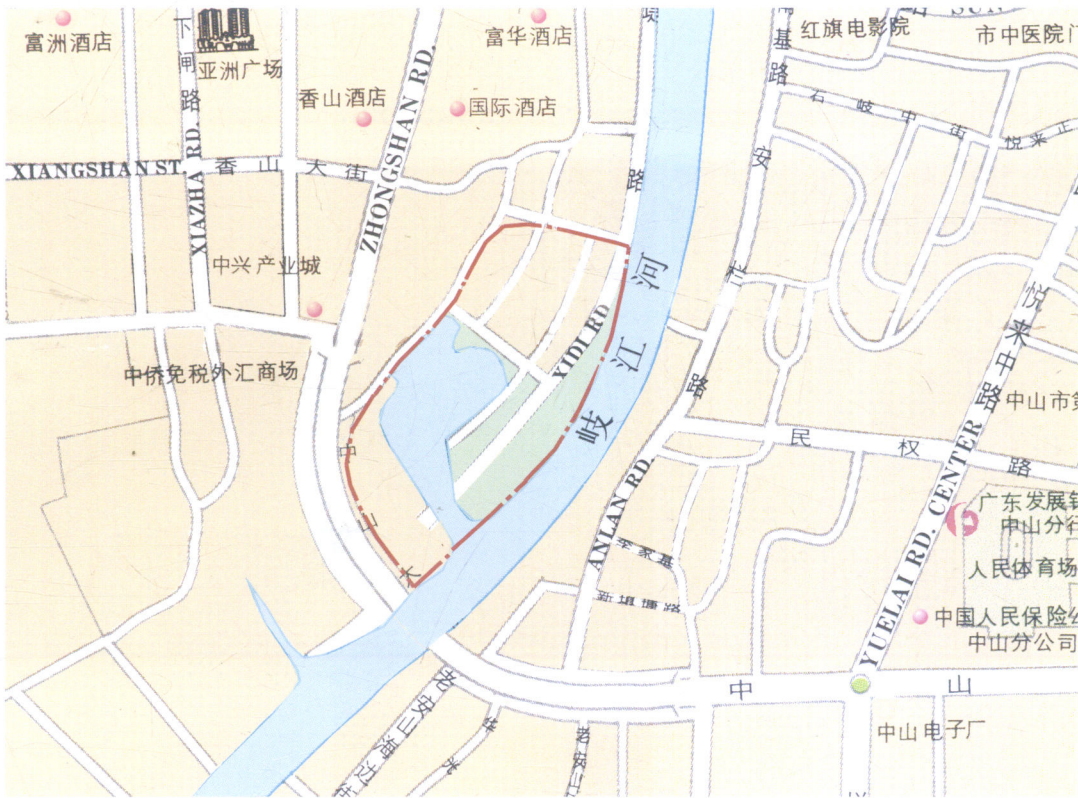
具有时代特色和地方特色, 反映场地历史的能满足市民休闲、旅游和教育需求的综合性城市开放空间, 使之成为中山市的一个亮点, 设计强调以下几条原则:

- (1) 场所性原则: 设计体现场地的历史与文化内涵及特色;
- (2) 功能性原则: 满足市民的休闲、娱乐、教育等需求;
- (3) 生态原则: 强调生态适应性和自然生态环境的维护和完善;
- (4) 经济原则: 充分利用场地条件, 减少工程量, 考虑公园的经济效益。

1.3 总体设计思想

遵循四大规划原则, 本设计强调以下几方面的特色:

1.3.1 场所性: 着重在三个层面上体现

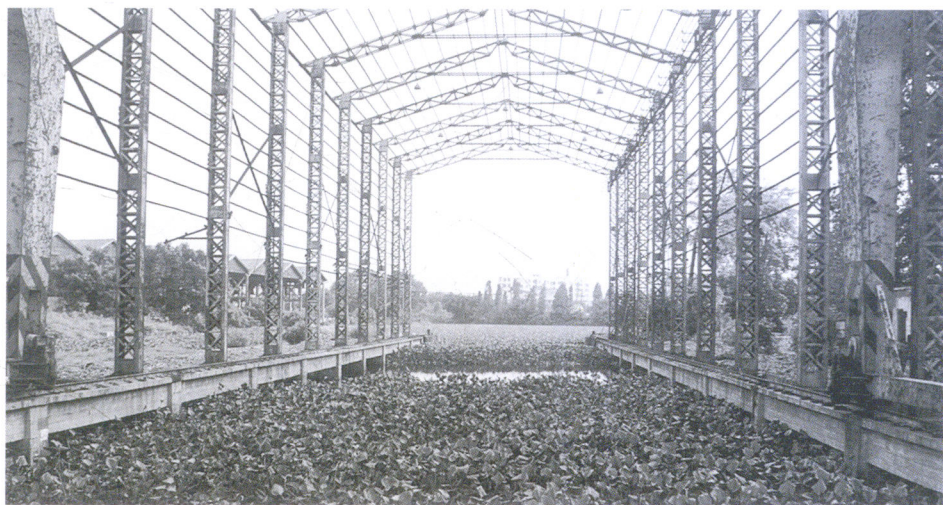


公园区位图
Location of the park

场地现状：近11公顷，造船厂旧址。中部为湖，有大量残破的船坞和厂房，机器，两座水泥水塔，临江多古榕树。

The existing features of the site: a former shipyard of 11 hectares with a lake in the middle, a lot of old banyan trees, docks, two water towers, etc.





原有船坞
The existing docks

(1) 体现工业化时代的普遍性的含意。工业化时代强调用机器代替人力, 强调机械性(机械的动力和结构); 强调把复杂事物及工序的分析和分解为简单的一对一结构与功能关系。因此, 设计中将高度提炼一些工业化生产的符号包括铁轨、米字形钢架、齿轮, 甚至一些具体的机器, 如厂区中原有的压轧机、切割机、牵引机等机器, 在公园的形式上也充分体现工业化时代的特色。

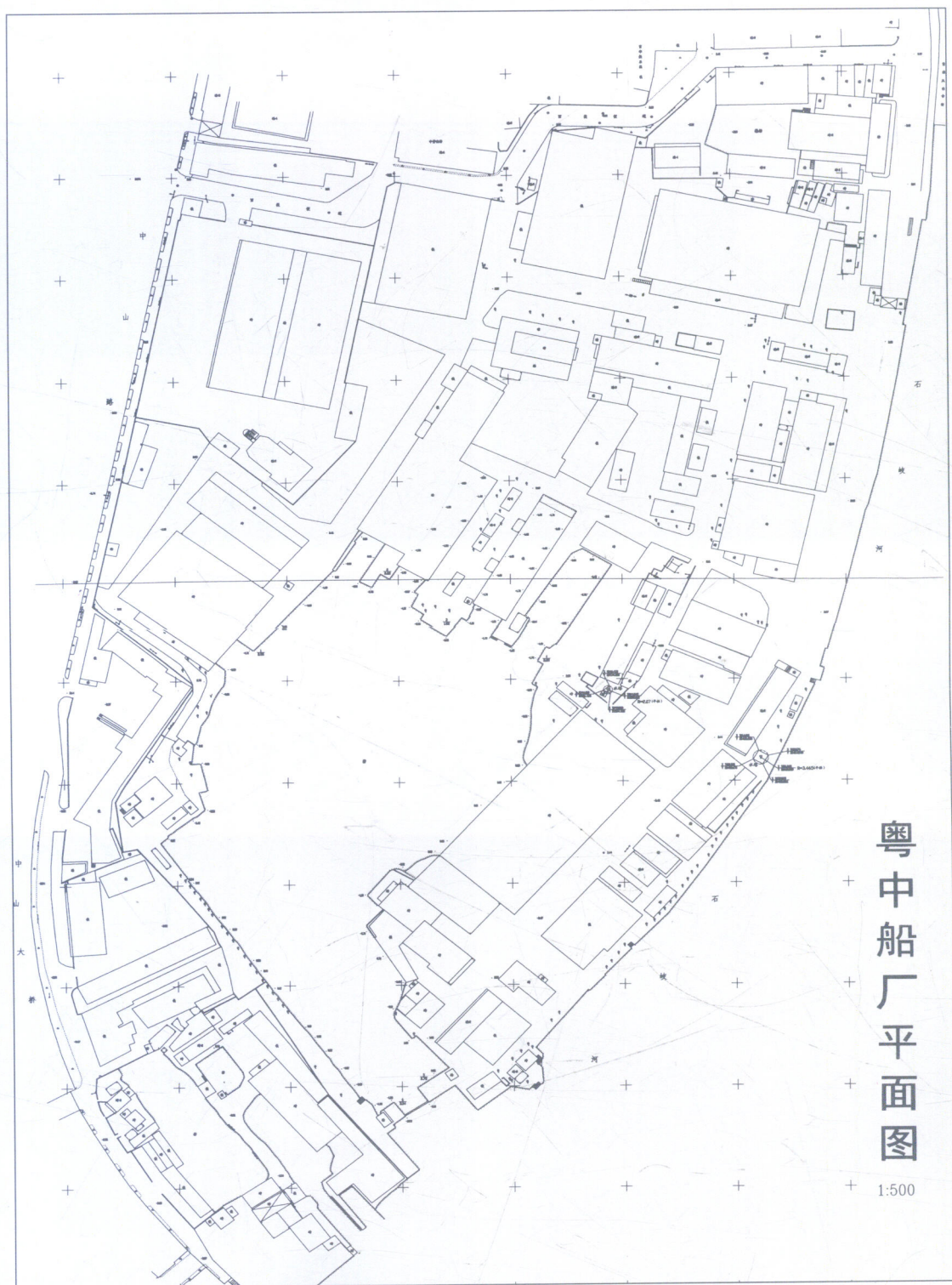
(2) 体现中国20世纪50~70年代社会主义工业化运动和包括“文化大革命”的时代特色。这一时代明显带有生产与政治斗争相混合的特点, 是极富有时代特色的一个阶段, 以群众运动、阶级斗争、个人崇拜等为特色。因此, 在设计上充分提取车间中仍然保留的形式符号, 如领袖像、标语、口号、宣传画等, 以创造一种历史的氛围。

(3) 体现造船、修船的特色。以船为主题, 在公园的形式和功能上予以充分的表达, 形成另一层面上的特色。

1.3.2 功能性: 开放的综合性城市空间

(1) 打破一般“公园”或“园林”的概念, 而是作为城市空间, 主张不设门, 不修围墙, 是城市开放空间系统的一个节点, 为市民提供一个可达性良好的城市空间。

(2) 主题餐饮与主题茶座: 以20世纪



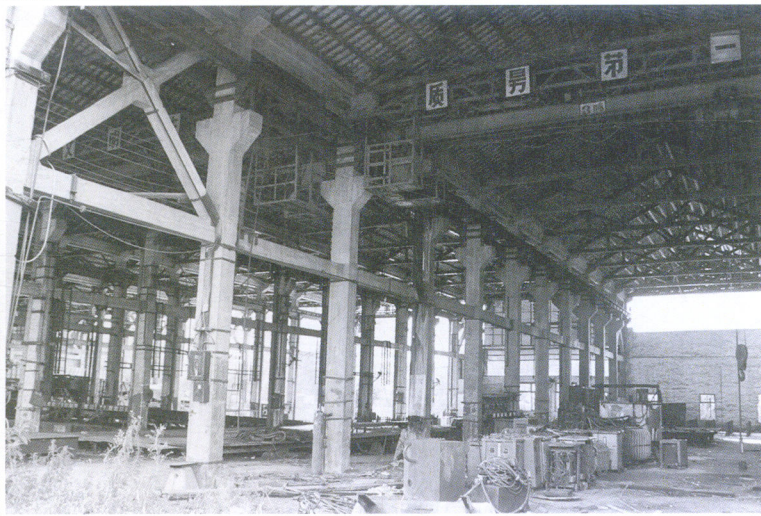
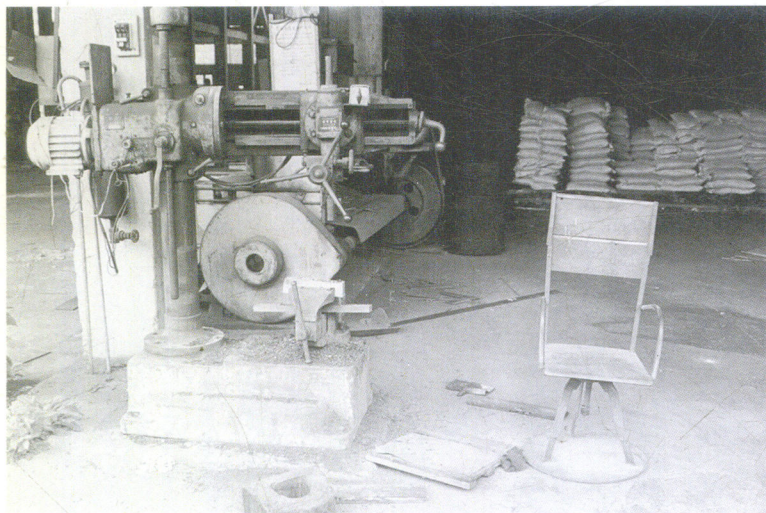
粤中船厂平面图

1:500

场地现状平面
The existing
site map

50~70年代工业化及造船业为主题,充分利用现有厂房,改造成中山市民生活中最重要的茶座和餐饮场所。

(3)主题儿童游嬉场所:以船及工业化生产过程为主题,结合“水”这一永恒的游嬉材料,构成儿童游嬉乐园,在形式上仍采用开放式。



场地中的构筑物与机器

The existing structures and machineries